

中沙关系回顾与展望

[沙特]阿卜杜·拉赫曼·赛义德

内容提要 中国和沙特政治制度不同,但两国发展积极友好的关系没有障碍。目前,沙特是中国在西亚和非洲最大的贸易伙伴,两国经贸合作前景广阔。同时,中沙双方均奉行独立自主的外交政策,拥有良好的政治关系,未来在区域组织和联合国等国际舞台上将有更广泛的合作领域。

关键词 中沙关系;回顾;展望;中阿关系

作者简介 阿卜杜·拉赫曼·赛义德博士(Dr. Abdul Rahman Hamad Al.Saeed),沙特国王顾问。本文是他今年6月6日在北京语言文化大学接受名誉教授后发表的演讲。

Abstract Despite the differences in political systems, China and Saudi Arabia have no barriers in the development of a positive relations in the future. Currently, Saudi Arabia is the largest trading partner of China in West Asia and Africa, and the bilateral economic and trade cooperation has a broad prospect. The two sides boast sound political relations and both of the countries adhere to the independent foreign policy. In the future, the two countries have a broader prospect in regional organizations and international arena, such as the UN.

Key words Sino-Saudi Arabia Relations; In Retrospect; Looking into the Future; Sino-Arabic Relations

我首先要对你们,对中国人民,对中国英明的国家领导人转达国王陛下——中沙关系倡导者的最美好的情意。他深思熟虑、高瞻远瞩,看到两国之间架设合作与理解之桥的重要性,他在登基成为两大圣地仆人之后即把中华人民共和国定为首次出访目标。我也始终铭记着胡锦涛主席今年1月对陛下下的友好讲话说:“您是中国人民熟悉和敬仰的老朋友。您对推动两国关系的发展做出了杰出的贡献。您这次访问将为新世纪中沙两国的关系掀开新的一页”。国王陛下当即作出回应,明确表示:“我们珍视与中国的友谊,重申一个中国的原则。中国当前显示的全面经济繁荣让全世界都为之赞叹。”就国王陛下所展望的我国与贵国发展关系的巨大意义而言,我还得提到陛下1998年的首次访华。那次访问,本人曾有幸陪同,是唯一一次长达十天的国事访问。如果说那次国事访问旨在探询合作的前景和潜力,那么,我们现在实际上已经形成了一种富有成效的战略关系,合作、协商、发展和尊重共同利益等内容在其中得到了全面体现,而其坚实的基础正是陛下今年1月访华时奠定的,访问十分

成功,达成了许多协定,使我们的关系变得更加牢固和更加稳定。

我们庆幸的是这种关系并未给我们带来任何干扰,我们之间没有任何敏感或令人担心的事情,也没有什么让人感到不快的记忆。现实告诉我们,中国拥有伟大的历史和人文遗产,受到国际社会多元文化的普遍尊重和赞扬。同样,沙特阿拉伯王国是天启的颁降之地,是阿拉伯民族和伊斯兰信众心灵的向往所在。在漫长的岁月里,两国运用不同形式、渊源各异的科学和人文创造的光芒照亮了世界。历史告诉我们,当阿拉伯—伊斯兰文明照亮欧洲、亚洲和非洲的时候,它也接通了文明、文化和科学创造的桥梁,造就了人类少有的交往活动。

今天的沙特阿拉伯王国,是全世界14亿穆斯林一日五次礼拜、祈祷的正向和心驰神往的地方。

令我们深感荣幸的是,中国和沙特阿拉伯王国是亚洲的两个大国,从东至西,她们在地理和经济两个层面都拥有重要的战略地位,两国构成一个巨大的区块。中国作为联合国安理会成员,国际地位一直在提高,发挥着积极的政治作用与人道主义作用。同样,沙特阿拉伯王国在阿拉伯伊斯兰国家组织中的地位和作用也不断加强。众所周知,她在海

此次访问指阿卜杜拉·本·阿卜杜·阿齐兹陛下于1998年1月对中国进行的国事访问。

湾、中东乃至伊斯兰世界，作用都举足轻重。我们两国都奉行独立的外交政策，在许多国际问题上，我们都有着相近的取向：年深日久的老问题要以和平的方法加以解决，各国人民之间的文化与文明对话必须得到加强，处理经济、社会、文化、政治等问题不能诉诸武力。

而且，把沙特阿拉伯和中国连接在一起的还有许多广泛而重要的利益，为我们在贸易和投资领域的交流以及在石化与能源领域的合作奠定了战略基础。

再有，虽然中国和沙特阿拉伯两国社会制度不同，但两国关系史上不含有战争、占领或统治等黑色篇章。更何况，这一不同对于两国人民未来发展友好积极的关系不仅不是什么障碍，反倒成为两国人民相互借鉴的源泉。我们两国人民都希望明天到处都洋溢着有利于两国人民也有利于全人类的合作共事的氛围。

审视一下我们两个友好国家的发展进程，业已实现的和我们正在期盼的光明灿烂的景象，清晰可见。现状向我们展示，面前是一幅动人的画面：两国地理上相距遥远，可为了建立一个对双方和周边各国都很光明和安全的前景，无论是奉行和平外交政策，主张各国人民和平相处和共同合作，恪守国际法准则和不干涉他国事务的原则，还是向灾民和处于困境的人们提供紧急救助，我们两国在这些场合都积极行动，不甘人后，正是这样的远大理想将我们紧紧连在一起。

这里请允许我把我国为救助受灾者和推动许多国家的发展计划提供援助的情况向各位做一个简要且并不完整的说明。上世纪 70、80 年代，沙特阿拉伯提供的直接援助达 750 亿美元。这种援助，我们国家一直在做。最近一笔是因受地震向印度尼西亚提供的 500 万美元。这是我们为减轻我们兄弟的灾情而提供的最大的人道援助之一。若按国民收入的比重来看，沙特现在是世界最大的人道救援国之一。至于外交政策，则应提到沙特阿拉伯英明果敢的和平倡议，是酷爱和平的阿卜杜拉国王思想的结晶。这一倡议主张在遵照国际法准则和国际有关决议的基础上全面解决阿以冲突。它得到了贵国支持，并在东盟首脑会议上一致通过，这在东盟重大决议的历史上还是第一次。这无疑对我国及其领袖

在阿拉伯民族心中的地位是明确而又具体的肯定，也清楚有力地反映了我国和其他阿拉伯各国对实现和平、致力建设的渴望。

不幸的“9·11”事件之后，我国成了恐怖主义及其工具的袭击目标。也许你们了解我国反恐中心提出的方案，其目的在于通过开展共同协商和信息交换，以做到防恐怖祸害于未然。

我国的另外一项倡议，是国王陛下去年 9 月提出的由伊斯兰会议组织召开一次由 57 个成员国领导参加的特别会议。麦加会议及其公报明确表达了在阿卜杜拉国王领导下的沙特阿拉伯的意愿和睿智，认为伊斯兰民族作为国际社会的一个有影响的成员，应当正视自己的历史责任。这次大会作出了若干决定，要求进一步发扬宽容与合作的精神，摒弃腐败与无所作为那些危害我国人民抱负和理想的障碍。阿卜杜拉国王陛下的见解大家均已耳闻，那就是伊斯兰国家应首先对内部事务做出安排。毋庸讳言，他的讲话意义深远。

陛下提出倡议一向坦荡明确，他确实怀有真诚的意愿提升中沙关系，使之具有一个健全的框架，首要之点便是倡导文明对话，反对文明冲突论。在这一方面，陛下站在前列，是最重要、最杰出的一员。他认为，阿拉伯伊斯兰文明和其他文明的巨大文化积淀是互为补充的，说到底都有同样的目标，那就是加强交流，共同利用不同文明积淀的成果，分享那些伟大的创造和伟大的奉献。

在国家发展方面，我可以毫不夸张地说，中国在全面可持续发展、吸引外资、吸收技术、推动出口、开拓市场、弘扬民族利益以及提高生产、竞争力和国家管理水平等方面，均处于领先地位。

因此，阿卜杜拉国王陛下明确表示要拓展同中国在经济、文化、技术领域的合作机会和前景，要学习中国在引进和消化技术方面的好方式，以及在石化、通信、卫生、教育和当代人文创新等各个方面已取得的经验和成就。

在这些攸关利益的重要领域，我们看到中沙之间千丝万缕的联系将两国紧密相连，以现实、正确的方式为完善两国共同企求的战略合作元素，奠定了基础。今天，两国在双边贸易、金融投资、石油化工和能源合作等方面，都出现了不断增长的局面。因此，中沙双边贸易额在这个十年结束的时候

突破 200 亿美元, 实现年增长率 40% 的巨大飞跃, 将不足为奇。在西亚、非洲国家与中国的贸易交往中, 我国已名列第一。

任何一位关注阿卜杜拉国王陛下直接领导下的沙特发展进程动向的人, 都会看到这一发展的主要目标是实现经济来源和国家收入的多元化, 并为我国追赶先进国家提供机遇, 让我国人民从与朋友的伙伴关系中有所收获, 中国无疑是其中最重要的一员。例如, 阿卜杜拉国王经济城无论在工程规模还在利国利民方面, 都是一次质的飞跃, 预计建成后将会提供不少于 50 万个的就业机会。同时, 低收入者保障基金的设立, 也将成为国家关怀人民的范例, 因为无论金融市场平稳与否, 沙特国民都可得到基金提供的保障, 这正是通过国家确保对低收入者的投资来实现的。

教育是推动国家进步的火车头。沙特在今年的预算中划出了近 26% 的资金用于教育和培训, 无论怎样衡量, 这都是一笔巨额开支, 真正体现了阿卜杜拉国王陛下决心提高沙特青年的竞争力的意愿, 在教学设施、体制和技能训练方面提供了必备条件。对我们在经济、教育、卫生等领域的巨大付出, 国王陛下通过全国对话节目, 为沙特社会所有的个体和阶层提供互动和表达各自希望和苦恼的机会, 杜绝了某些人鼓动极端和暴力的企图。国王陛下上述的种种努力引导着沙特的发展进程, 开辟了平坦的道路, 堪称成功的典范。在这样的背景下, 传媒界、咨询会议、地方委员会、行会、各类论坛与富有责任感的社会贤达也享有足够的空间来维护自己的见解和观点。

国王陛下不久前在贵国访问期间, 曾接见在贵校学习的沙特学生, 注意到他们的总人数还不到四十人, 陛下在回国以后首先下达的指示中就有增加留学名额这一项。相信不久, 我国在华留学生人数将提高数十倍。

国王陛下对贵国的访问成就斐然。我们两种文明和两国人民的彼此接近和相互影响, 是其中最为重要也最为牢固的部分。请允许我为你们诵读一段摘自一位沙特公民信中的文句。他说: “我读过一些中国的历史文献, 我赞赏他们的学术谦逊, 钦佩他们远离狂傲的历史。中华文明延续了 7000 多年, 它提高了人民的地位, 其特点是不抱成见, 对外来文化的吸收采取鼓励的态度。但是, 一旦别人试图以武力破坏她的思想或者安全边境时, 她就会强硬到无坚不摧, 锋利无比。” 这里, 我还要引证一下国王陛下的话。他说: “我们和你们都是伟大文明的缔造者和光辉遗产的继承者。我们的祖先和你们的祖先一样, 向人类奉献了我们引以为豪的财富。你们以印刷术、造纸术、指南针以及建筑术等伟大的贡献丰富了人类的文明史; 我们民族则在医学、代数、数学、化学、建筑术等方面做出了丰厚的贡献”。(刘风华、陆映波、罗林、周华译, ①张甲民校)

译者姓名按姓氏笔画排序。

(责任编辑: 李 意 责任校对: 杨 阳)

